



Multilingual Corpus of  
Annotated Spoken Texts

---

## Persian

— *g1-f-08* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar  
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.  
Multi-CAST Persian *g1-f-08* transcription and translation.  
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),  
*Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts)*.  
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive  
Cologne

## The *g1-f-08* transcription and translation

### utterance

[001] Yek ruze garme tābestāni yek āqāye  
xāreji tuye mazra'e bude  
[002] miravad bālāye deraxt sib mičinad,  
sibe sabze torš  
[003] bad inhā rā jam mikonad tuye sabad  
[004] bad yek āqāyi bā olāqaš rad  
mišavad  
[005] salām ham nemikonad rad mišavad  
[006] bad yek pesari miyāyad  
[007] sabad rā barmidārad  
[008] šāyad ham midozdad  
[009] miravad  
[010] bad xeyli sāde tuye jādeyi bude  
[011] mixorad be yek doxtari ke dāšte az  
ān taraf barmigašte  
[012] bā dočarxe tasādof mikonad  
[013] Xolāse inhā mirizand xeyli kilišeyi  
[014] bad yek čand tā pesar či dāštand  
ānjā bāzi mikardand  
[015] bad ping pong va xolāse miāyand  
komakaš mikonand otomātik va in be  
rāhe xodaš ān be rāhe xodaš  
[016] bad barmigardad pesare, pesare na,  
ānhā  
[017] miravand samti ke az čiz rad  
mišavand az ān āqāhe ke dāšte sib  
mičide  
[018] bad āqāhe miguyad e sibhāye man  
ku?  
[019] Inhā bordand  
[020] Inhā buyi azašān boland  
nemišavad!

### translation

[001] One of the hot summer days, there  
was a man in the farm  
[002] he climbs up a tree to pick apples  
[003] then he puts them in the basket  
[004] then another man came on a donkey  
[005] he doesn't say hello and passed  
[006] then a boy came  
[007] takes the basket  
[008] or maybe steals it  
[009] goes away  
[010] then simply he was on the road  
[011] runs into a girl who was coming  
back  
[012] he hits the girl's bike  
[013] they spilled out  
[014] afterwards a few boys were playing  
there  
[015] playing ping pong and they came to  
help him automatically and everybody  
goes on his own way  
[016] then the boy comes back, not the  
boy, they  
[017] they go towards the man who was  
picking apples  
[018] then the man asks himself: where  
are my apples?  
[019] did they take them?  
[020] it doesn't seem they have stolen  
them